

OUTILS ET RESSOURCES POUR LE PERSONNEL ET LES GESTIONNAIRES

L'information du présent document provient du ministère du Procureur général de l'Ontario : https://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca/french/about/pubs/fls_report_response/index.html# Toc422390933

Exécutions

Minilexique du Comité des bénévoles pour les SEF (COMSEF)

Nota :

- Pour certains termes il y a plus qu'un équivalent.
- Les mots entre parenthèses sont facultatifs

Anglais	Français
assignment of judgment	cession (f.) de jugement
bankruptcy	faillite (f.)
direct to enforce a writ /to	ordonner d'exécuter un bref enjoindre d'exécuter un bref
discharge of lien	mainlevée (f.) de privilège
discharge a lien /to	donner mainlevée du privilège accorder mainlevée du privilège
distribution statement	état (m.) de distribution
enforcement	exécution (f.)
eviction	expulsion (f.)
execution	exécution (f.)
garnishee /to	effectuer une saisie-arrêt pratiquer une saisie-arrêt saisir-arrêter
garnishee	tiers (m.) saisi
garnishment	saisie-arrêt (f.)
garnishor	créancier(ière) saisissant(e)
landlord	locateur(trice)
Landlord and Tenant Board	Commission (f.) de la location immobilière
levy	prélèvement (m.)
levy on /to	prélever percevoir
notice of enforcement	avis (m.) d'exécution

Anglais	Français
Notice to terminate	Avis (m.) de résiliation
Notice to vacate	Avis (m.) d'expulsion
receive instructions to enforce a writ /to	recevoir des directives concernant l'exécution d'un bref recevoir comme directive d'exécuter un bref
<i>Residential Tenancies Act</i>	<i>Loi (f.) sur la location à usage d'habitation</i>
seize /to	saisir
serve a document on sb /to	signifier un document à qn
served with a document/to be	recevoir signification d'un document
service of document	signification (f.) d'un document
subpoena	assignation (f.) (de témoin)
tenancy agreement	convention (f.) de location
tenant	locataire (m. ou f.)
writ of delivery	bref (m.) de délaissement
writ of execution	bref (m.) d'exécution (forcée)
writ of execution against goods	bref (m.) d'exécution forcée visant un objet mobilier
writ of execution against lands	bref (m.) d'exécution forcée visant un bien-fonds
writ of possession	bref (m.) de mise en possession
writ of seizure and sales	bref (m.) de saisie-exécution
writ of sequestration	bref (m.) de mise sous séquestre judiciaire